



## INFORMACIÓN DE CONTACTO DE DC WATER

División de Agua Potable ..... (202) 612-3440  
 Servicio al Cliente ..... (202) 354-3600  
 Central de Llamadas las 24 horas..... (202) 612-3400  
 Asuntos Externos ..... (202) 787-2200

[dcwater.com](http://dcwater.com)

### Contactos adicionales:

Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU.  
 Acueducto de Washington ..... (202) 764-2703

[nab.usace.army.mil/Missions/Washington-Aqueduct/](http://nab.usace.army.mil/Missions/Washington-Aqueduct/)

Departamento de Energía y Ambiente  
 ..... (202) 535-2600

[doee.dc.gov](http://doee.dc.gov)

Comisión Interestatal sobre la Cuenca del Río Potomac  
 ..... (301) 984-1908

[potomacriver.org](http://potomacriver.org)

Oficina de Agua Potable de la Región III de EPA  
 ..... (215) 814-2321

El **Informe sobre la Calidad del Agua 2017** está disponible  
 para descargar en [dcwater.com/waterreport](http://dcwater.com/waterreport).

Los informes de los años anteriores se pueden ver en  
<https://www.dewater.com/testresults>.  
 Llame al 202-787-2200 o envíe un email a  
[externalaffairs@dcwater.com](mailto:externalaffairs@dcwater.com) para solicitar una copia.  
 impresa.



## CONTENIDO

|                                        |      |
|----------------------------------------|------|
| Mensaje del CEO y el Gerente General   | 2    |
| Su fuente de agua potable              | 3    |
| Proteger su suministro de agua potable | 4    |
| Tratamiento del agua potable           | 5    |
| Información importante para la salud   | 6-7  |
| Datos de análisis del agua potable     | 7-12 |

Este reporte contiene información importante sobre su agua potable. Para obtener una traducción del reporte, por favor comuníquese con la Oficina de Asuntos Externos a través del 202-364-3600 o [custserv@dcwater.com](mailto:custserv@dcwater.com).

ይህ ዘገባ ስለሚጠብቅ ውሃ አስፈላጊ መረጃዎችን የያዘ ነው። የተተረጎመውን ዘገባ ለማግኘት እባክን የውጪ ጉዳይ ጽሕፈት ቤትን በስልክ ቁጥር 202-364-3600 ወይም በኢሜል [custserv@dcwater.com](mailto:custserv@dcwater.com) ያግኙ።

该报告包含有关您的饮用水的重要信息。如需翻译版的报告，请联系外事办公室，电话：202-364-3600，电子邮件：[custserv@dcwater.com](mailto:custserv@dcwater.com)

Báo cáo này có chứa thông tin quan trọng về nước uống của bạn. Vui lòng liên hệ Phòng Đối Ngoại theo số 202-364-3600 hoặc địa chỉ [custserv@dcwater.com](mailto:custserv@dcwater.com) nếu bạn muốn có bản dịch báo cáo.

Ce rapport contient des renseignements importants à propos de votre eau potable. Si vous souhaitez vous procurer un rapport traduit, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires extérieures en composant le 202-364-3600. ou connectez-vous à [custserv@dcwater.com](mailto:custserv@dcwater.com).

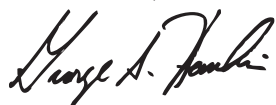
Si tiene alguna pregunta acerca de este informe y necesita asistencia de un traductor, contáctese con Servicio al Cliente al 202-354-3600 (8 a.m. a 5 p.m., de lunes a viernes).

Estimados clientes:

Es un gran orgullo para mí presentarles el Informe sobre la Calidad del Agua Potable 2017, que detalla la sobresaliente calidad de su agua potable y refleja la dedicación de más de 1,100 empleados que trabajan para ustedes los siete días a la semana, las 24 horas del día. La seguridad del cliente es nuestra prioridad principal y los resultados de las pruebas 2016 presentados en este informe demuestran que su agua potable excedió los estándares de calidad del agua establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA). En 2016, DC Water recolectó más de 6,500 muestras de agua y realizó más de 40,000 pruebas para asegurar que el agua de alta calidad llegue a los residentes y comercios en el Distrito de Columbia.

Aproveche esta oportunidad para aprender más sobre el agua potable y los esfuerzos de DC Water para proteger la salud pública y nuestra fuente de agua potable, el Río Potomac. Estamos comprometidos en proveerle la mejor agua al menor precio posible y proteger su fuente de agua potable para las generaciones venideras. Si tiene preguntas, inquietudes o sugerencias, contáctese con nosotros a uno de los números incluidos en la página anterior.

Atentamente,



George S. Hawkins, CEO y Gerente General

## LA CALIDAD DE SU AGUA POTABLE

En las páginas siguientes, usted encontrará un panorama general de los programas de pruebas del agua requeridos y voluntarios que protegen nuestro sistema de agua potable. Para asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental ordena regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas de agua públicos. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben brindar la misma protección para la salud pública. Se podría esperar razonablemente, que el agua potable, la embotellada inclusive, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Usted puede obtener más información acerca de los contaminantes y los efectos potenciales sobre la salud llamando a la Línea de Atención de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección Ambiental (800-426-4791).



## EL RÍO POTOMAC – SU FUENTE DE AGUA POTABLE

El agua potable para el Distrito de Columbia proviene del Río Potomac, una fuente de abastecimiento de “agua superficial”. DC Water compra el agua potable tratada al Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU., Acueducto de Washington (Acueducto). El Acueducto toma aproximadamente 180 millones de galones de agua cada día del Río Potomac en las tomas de Great Falls y Little Falls y trata el agua en dos plantas de tratamiento, Dalecarlia y McMillan. El Acueducto filtra y desinfecta el agua del Río Potomac para cumplir con los estándares de agua potable segura. El proceso de tratamiento incluye sedimentación, filtrado, fluorización, ajuste del pH, desinfección primaria con cloro libre, desinfección secundaria con cloraminas a través del agregado de amoníaco y control de corrosión con ortofosfato.

Para obtener más información acerca del proceso de tratamiento del agua potable, visite el sitio web del Acueducto en: [nab.usace.army.mil/Missions/Washington-Aqueduct/](http://nab.usace.army.mil/Missions/Washington-Aqueduct/)

DC Water distribuye el agua potable tratada a más de 680,000 clientes residenciales, comerciales y gubernamentales en el Distrito de Columbia, Maryland y Virginia.

Las fuentes de agua potable (ambas, agua de grifo y embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, reservorios, manantiales y pozos. A medida que recorre la superficie de la tierra e ingresa al Río Potomac, el agua disuelve minerales que se forman naturalmente y en algunos casos, material radioactivo. El agua también puede recoger sustancias que son el resultado de la presencia de animales o actividad humana. Antes del tratamiento del agua, los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias que pueden provenir de operaciones de la actividad agrícola-ganadera, sistemas sépticos, plantas de tratamiento de aguas residuales y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como las sales y los metales que pueden formarse naturalmente o como resultado del escurrimiento de las aguas de lluvia urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas.
- Pesticidas y herbicidas que pudieran provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, el escurrimiento de aguas de lluvia urbanas y los usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo, y también pueden provenir de las estaciones de servicio, escurrimiento de agua de lluvia urbana y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de las actividades mineras.

## ESFUERZOS DE PROTECCIÓN DEL AGUA DE ORIGEN

La Comisión Interestatal sobre la Cuenca del Río Potomac (ICPRB) realizó una evaluación del agua de origen de la cuenca del Río Potomac en abril de 2002, bajo un contrato con el gobierno del Distrito de Columbia. La evaluación titulada Evaluación del Agua de Origen del Distrito de Columbia identificó el escurrimiento urbano, los derrames tóxicos, tratamiento de aguas residuales de agricultura e inadecuado como fuentes de contaminación potenciales para el suministro de agua. Puede encontrar una versión redactada de la Evaluación del Agua de Origen del Distrito de Columbia en el sitio web de la ICPRB con las publicaciones de 2002, en:

[potomacriver.org/publications](http://potomacriver.org/publications). Para más información acerca de la Evaluación del Agua de Origen del Distrito de Columbia, contáctese con la ICPRB al 301-984-1908.

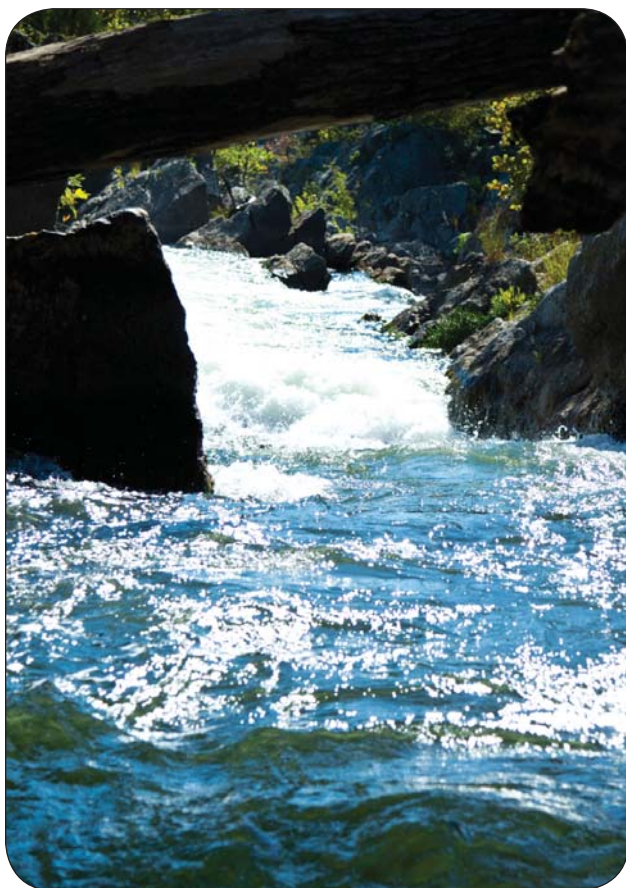
DC Water es miembro de la Sociedad de Protección de la Fuente de Agua Potable de la Cuenca del Río Potomac, un esfuerzo de colaboración de los proveedores de agua potable y las agencias de gobierno para proteger las fuentes de agua potable compartidas. El grupo actualmente trabaja con el Consejo de Gobiernos del Área Metropolitana de Washington (MWCOW) para actualizar la Evaluación del Agua de Origen de Columbia de 2002. Para obtener más información acerca de los esfuerzos de la Asociación, visite [potomacdwspp.org](http://potomacdwspp.org).



## PROTEGIENDO SU SUMINISTRO DE AGUA POTABLE

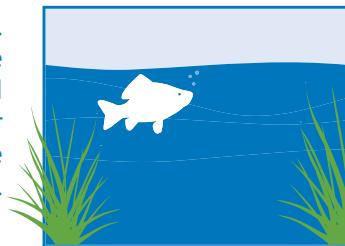
**Proteja la cuenca.** Una cuenca es un área de tierra que se drena hacia un punto particular a lo largo de una corriente o río. La mejor manera de proteger al Río Potomac de la contaminación es ayudar a proteger la cuenca. Usted puede ayudar a proteger su suministro de agua potable de varias maneras:

- Prevenga que la basura y los residuos ingresen a los desagües de tormenta y lleguen a las cuencas. Para informar sobre un desagüe o cuenca taponados, llamar al (202) 612-3400.
- Deseche correctamente los desperdicios domésticos, grasa y aceite de motor.
- Informe sobre derrames que podrían ingresar potencialmente a los cauces de agua llamando al Centro de Llamadas de DC 311.
- No arroje productos farmacéuticos por el inodoro ni en las tuberías de desagüe. Busque un lugar para entregar los medicamentos o descarte los medicamentos adecuadamente en la basura.

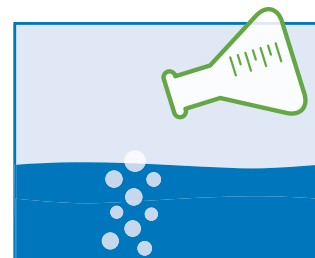


## LA CALIDAD DEL AGUA POTABLE ES UNA RESPONSABILIDAD COMPARTIDA DE DC WATER Y LOS RESIDENTES

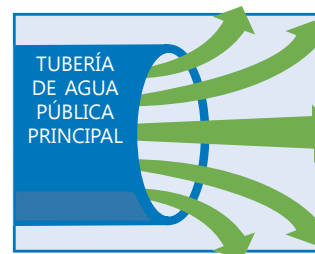
1.  
El agua potable es tomada del Río Potomac por el Acueducto de Washington.



2.  
El Acueducto de Washington es responsable del tratamiento del agua.



3.  
DC Water es responsable de monitorear la calidad del agua en el sistema de distribución.



4.  
Los clientes son responsables de asegurar que se mantenga la calidad del agua en la propiedad privada.



## TRATAMIENTO DEL AGUA POTABLE

El Acueducto de Washington recolecta agua del Río Potomac y trata el agua en las Plantas de Tratamiento Dalecarlia y McMillan. Al igual que la mayoría de los sistemas de agua públicos en todo el país, el Acueducto de Washington usa un proceso de tratamiento de pasos múltiples. El proceso de tratamiento incluye sedimentación, filtrado, fluorización, ajuste del pH, desinfección utilizando cloro libre y cloramina (cloro + amoníaco), y control de corrosión usando ortofosfato. DC Water trabaja estrechamente con el Acueducto para asegurar que el agua que sale de la planta cumpla con los estándares del agua potable de la Agencia de Protección Ambiental. Una vez que el agua sale de la planta de tratamiento, DC Water recoge muestras a través del Distrito de Columbia para monitorear la calidad del agua a medida que pasa por las tuberías hasta su grifo.

## DESINFECCIÓN DEL AGUA POTABLE

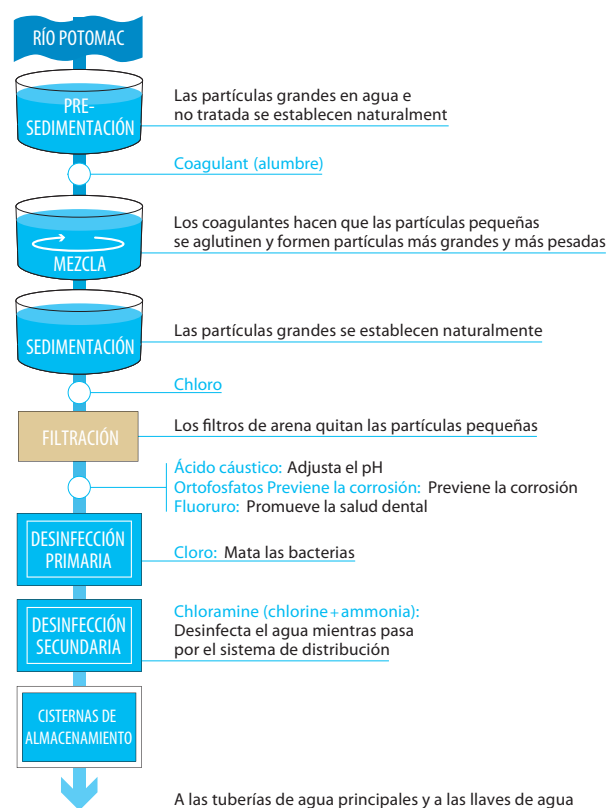
La Agencia de Protección Ambiental requiere la desinfección de los suministros de agua para proteger la salud pública. El Acueducto de Washington usa cloramina, una combinación de cloro y amoníaco, para desinfectar el agua potable que se suministra al Distrito. La cloramina es un desinfectante común utilizado para proteger los suministros de agua de las bacterias y los virus dañinos que se pueden encontrar en ríos y arroyos. DC Water monitorea continuamente el agua potable para asegurar que se mantengan los niveles de desinfectante seguros en el sistema de distribución. Debe eliminarse la cloramina del agua que se usa para diálisis renal y acuarios. Contáctese con su centro de diálisis renal, médico o tienda de mascotas local acerca del tratamiento del agua para retirar la cloramina. Para obtener más información acerca de la cloramina, visite [dcwater.com/water-faqs](http://dcwater.com/water-faqs).

## ¿Por qué se usa cloro para la desinfección durante la primavera?

La mayor parte del año, el Acueducto de Washington usa cloramina para desinfectar el agua potable. Durante un período breve todos los años, en la primavera, el Acueducto de Washington cambia el desinfectante de cloramina a cloro. Este cambio es parte de un programa anual para limpiar las tuberías del agua y mantener la calidad del agua durante el año. Ésta es una práctica estándar para los sistemas de agua que usan cloramina durante la mayor parte del año. Los sistemas de agua públicos usan cloro para matar las bacterias y virus dañinos que pueden enfermar a la gente. El nivel de cloro es seguro para el consumo, aunque usted puede reducir el olor y el gusto a cloro colocando una jarra abierta de agua en la heladera. Si no ha usado el agua durante varias horas, deje correr el agua durante 2 minutos antes de llenar la jarra.



## PROCESO DE TRATAMIENTO DE AGUA DE LAS PLANTAS DE TRATAMIENTO DALECARLIA Y MCMILLAN



## INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA LA SALUD

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidos, como pueden ser las personas con cáncer que se estén sometiendo a quimioterapia, las personas que recibieron trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA, o cualquier otro trastorno del sistema inmunológico, algunos ancianos y bebés, pueden estar especialmente en riesgo de sufrir infecciones. Estas personas deberán consultar a sus médicos sobre el consumo de agua potable. Las pautas de la Agencia de Protección Ambiental y los Centros para Control y Prevención de Enfermedades (CDC) apropiadas para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de Atención del Agua Potable Segura (800-426-4791).

### Datos del Análisis de la Calidad del Agua

Desde 1989, los sistemas de agua públicos tienen que cumplir con las Normas de Coliformes Totales (TCR). Una versión revisada de este documento, - llas Normas de Coliformes Totales Revisadas (RTCR), está vigente desde el 1º de abril de 2016. Este Informe sobre la Calidad del Agua Potable 2017 refleja los cambios en los requerimientos regulatorios impuestos por la RTCR. La RTCR mantiene el propósito de proteger la salud pública asegurando la integridad del sistema de distribución del agua potable y el monitoreo de la presencia de microorganismos (es decir, coliformes totales y bacteria *E.coli*). La EPA de los EE.UU. anticipa una mayor protección de la salud pública conforme a la RTCR, ya que requiere que los sistemas de agua públicos vulnerables a contaminación microbiana sean identificados y que sus problemas sean solucionados. Como resultado de esto, conforme a la RTCR, no hay más una violación de nivel contaminante máximo mensual para las detecciones de coliformes totales múltiples. En cambio, la RTCR requiere que los sistemas de agua públicos que excedan una frecuencia especificada de apariciones de coliformes totales hagan una evaluación para determinar si existe algún defecto sanitario. Si ese es el caso, debe ser corregido. Los resultados de coliformes totales de DC Water estuvieron por debajo del umbral y no ocasionaron una evaluación en 2016.

### *Cryptosporidium*

El Acueducto monitoreó el *Cryptosporidium* en el agua de origen (Río Potomac) recolectando muestras de las tomas de las Little Falls y Great Falls todos los meses en 2016. Se detectaron oocitos de *Cryptosporidium* en dos muestras recolectadas en las tomas de las Little Falls en abril y mayo de 2016 en concentraciones de 0,200 y 0,300 oocitos por litro, respectivamente.

El *Cryptosporidium* es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua en superficie en todo EE.UU. Aunque la filtración remueve el *Cryptosporidium*, los métodos más comúnmente utilizados de filtración no pueden garantizar el 100 por ciento de remoción. Nuestro monitoreo indica la presencia de estos microorganismos en el Río Potomac. Los métodos de prueba actuales no permiten determinar si los microorganismos están muertos o si son capaces de causar enfermedad. La ingesta de *Cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas de la infección incluyen náuseas, diarrea y dolor abdominal. La mayoría de los individuos sanos pueden superar la enfermedad en el transcurso de unas pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunocomprometidas, los lactantes y los niños pequeños, y las personas mayores tienen mayor riesgo de desarrollar enfermedades que pongan en riesgo su vida. Les pedimos a las personas inmunocomprometidas que consulten con su médico acerca de las precauciones adecuadas que deben tomar para evitar infecciones. Debe ingerirse el *Cryptosporidium* para provocar la enfermedad, y puede esparcirse a través de otros medios distintos de beber agua.

### *Giardia*

El Acueducto también monitoreó *Giardia* en el agua de origen (Río Potomac) recolectando muestras en las tomas de Little Falls y Great Falls todos los meses en 2016. Se detectaron quistes de *Giardia* en once muestras recolectadas en las tomas de Little Falls y Great Falls en abril, mayo, junio, julio, agosto y diciembre, con concentraciones que fueron de los 0,095 a los 0,837 quistes por litro. La *Giardia* se remueve efectivamente a través del proceso de tratamiento.

## INFORMACIÓN DE SALUD IMPORTANTE continuación

### Plomo

El agua potable es esencialmente libre de plomo cuando sale de la planta de tratamiento, aunque el plomo se puede liberar cuando el agua entra en contacto con las tuberías y los conductos de plomería que contengan plomo. Las fuentes de plomo y los niveles de plomo varían entre los edificios, por lo tanto, es importante identificar y retirar cualquier fuente de plomo en cada hogar. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con tuberías de servicio e instalaciones de plomería en los hogares. Una línea de servicio de agua conecta el conducto principal en la calle con las tuberías de su hogar. La línea de servicio pertenece al dueño de la propiedad. El Acueducto de Washington y DC Water son responsables de proveer agua potable de alta calidad aunque no pueden controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías.

En caso de estar presente, los niveles elevados de plomo pueden provocar graves problemas de salud, especialmente en las mujeres embarazadas y los niños pequeños. Cuando su agua ha estado sin uso durante varias horas, usted puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua que sale de los grifos por lo menos dos minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si está preocupado por el plomo en el agua potable, usted debe verificar si tiene tuberías de plomo u otras fuentes de plomo en su propiedad y considere realizar una prueba de detección de plomo en su agua. Ver el Mapa de Línea de Servicio de DC Water online que muestra la información del material de la línea para cada hogar. Para solicitar un kit de prueba de plomo gratuito a DC Water, contáctese con nuestra División de Agua Potable al 202-612-3440.

Hasta que todas las fuentes de plomo en el agua potable no hayan sido removidas, las mujeres embarazadas o que estén amamantando y los niños menores de seis años deben usar agua de grifo filtrada en las bebidas y comidas. Esto incluye el agua que se utiliza para preparar la fórmula infantil, bebidas y hielo. Los filtros deben ser certificados para cumplir con el Estándar NSF 53 para remoción de plomo. La información sobre el plomo en agua potable, métodos de prueba y pasos que usted puede seguir para minimizar la exposición están disponibles en la Línea de Atención del Agua Potable de la EPA (800-426-4791), [epa.gov/safewater/lead](http://epa.gov/safewater/lead) y [dcwater.com/lead](http://dcwater.com/lead).

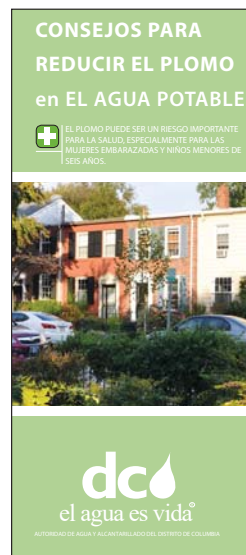
## Mapa de la línea de servicio

**Use nuestro mapa para confirmar las líneas de servicio de plomo en su propiedad.**

Las líneas de servicio de plomo fueron instaladas principalmente antes de la mitad de la década de 1950 en el Distrito de Columbia, aunque hay registros de líneas de servicio de plomo instaladas recién en 1977.

Puede utilizar nuestro mapa de línea de servicio para ver la información que DC Water tiene acerca de su línea de servicio.

**[geo.dewater.com/Lead](http://geo.dewater.com/Lead)**



**Descargue nuestro folleto**  
**CONSEJOS PARA REDUCIR EL PLOMO en el AGUA POTABLE**  
**[dcwater.com/leadbrochure](http://dcwater.com/leadbrochure)**

**Recordatorio: Retire y limpie los aireadores de los grifos cada 3 meses.**





## **Datos del Análisis del Agua Potable del Distrito de Columbia de 2016**

Los siguientes cuadros representan los niveles de parámetros de calidad del agua regulados y no regulados en las muestras de 2016. Los resultados de las pruebas para estos parámetros, con excepción del arsénico, tal como se indicó, fueron detectados por encima del límite de detección del método analítico de la EPA a partir de las muestras recogidas en el agua de origen o tratadas para el Distrito de Columbia. DC Water publicará los siguientes cuadros en el Informe sobre la Calidad del Agua Potable 2017 en nuestro sitio web antes del 1º de julio de 2017.

Los resultados de la prueba sobre la calidad del agua indican que su agua potable cumplió con todos los estándares del agua potable de la EPA en 2016.

Para ver los resultados de pruebas de años anteriores, visite [dcwater.com/testresults](http://dcwater.com/testresults).

Al revisar los resultados de las pruebas en la sección siguiente, puede encontrar los términos y abreviaturas con las cuales no está familiarizado. A continuación hay una guía de referencia para ayudarlo a comprender mejor los términos y las abreviaturas utilizados en este informe.

## ABREVIATURAS Y DEFINICIONES

### AL (Nivel de Acción):

La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena un tratamiento u otro requerimiento que debe ser seguido por un sistema de agua. Otros requisitos pueden incluir pruebas adicionales, notificación al público o mejoras de capital. El AL no es equivalente al nivel máximo de contaminante o MCL (consultar la definición más abajo).

**CaCO<sub>3</sub>:** Carbonato de calcio.

### EPA (Agencia de Protección Ambiental):

Una agencia del gobierno federal de los Estados Unidos que fue creada con el propósito de proteger la salud humana y el ambiente, incluyendo el agua potable, mediante la promulgación y puesta en vigencia de regulaciones basadas en leyes aprobadas por el Congreso.

### HAA5 (Ácidos Haloacéticos (5)):

Las cinco especies de ácido haloacético requieren monitoreo de la EPA.

### MRDL(Nivel Máximo de Residuos de Desinfectante):

El nivel más alto de un desinfectante que está permitido en el agua potable. Existe evidencia contundente de que es necesaria la adición de un desinfectante para el control de contaminantes microbianos.

### MRDLG (Objetivo del Nivel Máximo de Residuos de Desinfectante):

Es el nivel del desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Los MDRLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbianos.

### MCLG (Objetivo del Nivel Máximo de Contaminantes):

Es el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

### MCL(Nivel Máximo de Contaminante):

Es el nivel máximo de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se fijan lo más cerca posible de los MCLG gracias al uso de las mejores tecnologías de tratamiento disponibles.

**NA:** No se aplica.

**ND:** No detectado.

### NH<sub>3</sub>-N:

Medición de amoníaco en la forma de nitrógeno.

### NO<sub>2</sub>-N:

Medición de nitrito en forma de nitrógeno.

### NTU (Unidades de Turbidez Nefelométrica):

La turbidez se mide con un instrumento denominado nefelómetro, que mide la intensidad de la luz esparcida por la materia suspendida en el agua. Las medidas se proporcionan en unidades de turbidez (NTU).

**pCi/L (picocurios por litro)** Medida de radioactividad.

### PO<sub>4</sub>:

Fosfato

### ppm:

partes por millón. Equivalente a una gota de agua en 50 litros de líquido.

### ppb:

partes por mil millones. Equivalente a media cucharadita de agua en una piscina de natación de tamaño olímpico.

### ppt:

partes por millón de millones. Equivalente a una gota de agua en 20 piscinas de natación de tamaño olímpico.

### SMCL(Nivel Máximo de Contaminante Secundario):

Se estableció sólo como una pauta para ayudar a los sistemas de agua del servicio público a manejar el agua potable para factores estéticos, tales como sabor, color y olor.

### TT (Técnica de Tratamiento):

Es un proceso requerido cuya intención es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

### Turbidez:

Una medida de la turbiedad del agua. Medimos la turbidez debido a que es un buen indicador de la eficacia del sistema de tratamiento de agua. La turbidez en exceso de 5 NTU apenas es perceptible por una persona normal.

## Contaminantes Regulados

| DESEMPEÑO DE LA PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUA DEL ACUEDUCTO WASHINGTON |                                                 |                |                           |                                                                                         |                                                                    |                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                        | Unidades                                        | Límites de EPA |                           | Agua potable de DC                                                                      | Descripción/fuentes típicas de los contaminantes                   |                                                                                              |
|                                                                        |                                                 | MCLG           | MCL o TT                  |                                                                                         |                                                                    |                                                                                              |
| Turbidez                                                               | NTU                                             | NA             | TT = 1 (máximo)           | (máximo por hora) 0,20                                                                  | La turbidez es causada con frecuencia por escurrimientos del suelo |                                                                                              |
|                                                                        | % de mediciones mensuales de turbidez ≤ 0,3 NTU | NA             | TT = 95% (mínimo)         | 100%                                                                                    |                                                                    |                                                                                              |
| Carbón orgánico total (TOC)                                            | tasa de remoción                                | NA             | TT = > 1 (promedio anual) | 1,20 (promedio anual más bajo)<br>El promedio anual debe ser mayor de 1,00 para cumplir | Presente de manera natural en el medio ambiente                    |                                                                                              |
|                                                                        |                                                 |                |                           |                                                                                         |                                                                    |                                                                                              |
| AGUA QUE ENTRA EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER               |                                                 |                |                           |                                                                                         |                                                                    |                                                                                              |
|                                                                        | Unidades                                        | Límites de EPA |                           | Agua potable de DC                                                                      |                                                                    | Descripción/ fuentes típicas de los contaminantes                                            |
|                                                                        |                                                 | MCLG           | MCL                       | Más elevados                                                                            | Intervalo                                                          |                                                                                              |
| Metales inorgánicos                                                    |                                                 |                |                           |                                                                                         |                                                                    |                                                                                              |
| Antimonio <sup>1</sup>                                                 | ppb                                             | 6              | 6                         | 0,4                                                                                     | ND a 0,4                                                           | Descargas de refinerías de petróleo retardantes de llama; cerámicos; electrónicos; soldadura |
| Arsénico <sup>1</sup>                                                  | ppb                                             | 0              | 10                        | 0,4                                                                                     | ND a 0,4                                                           | Erosión de depósitos naturales; escurrimiento de huertos                                     |
| Bario                                                                  | ppm                                             | 2              | 2                         | 0,05                                                                                    | 0,03 a 0,05                                                        | Erosión de depósitos naturales                                                               |
| Aniones inorgánicos                                                    |                                                 |                |                           |                                                                                         |                                                                    |                                                                                              |
| Fluoruro                                                               | ppm                                             | 4,0            | 4,0                       | 0,8                                                                                     | 0,5 a 0,8                                                          | Aditivo del agua que fortalece los dientes                                                   |
| Nitrato como nitrógeno                                                 | ppm                                             | 10             | 10                        | 2                                                                                       | 0,2 a 2                                                            | Escurrimientos provenientes del uso de fertilizantes; erosión de depósitos naturales         |
| Nitrito como nitrógeno                                                 | ppm                                             | 1              | 1                         | 0,01                                                                                    | ND a 0,01                                                          | Escurrimientos provenientes del uso de fertilizantes; erosión de depósitos naturales         |
| Contaminantes orgánicos sintéticos                                     |                                                 |                |                           |                                                                                         |                                                                    |                                                                                              |
| Atrazina                                                               | ppb                                             | 3              | 3                         | 0,2                                                                                     | ND a 0,2                                                           | Escurrimiento de herbicidas                                                                  |
| Dalapon                                                                | ppb                                             | 200            | 200                       | 1                                                                                       | ND a 1                                                             | Escurrimiento de herbicidas usados en las servidumbres de paso                               |
| Simazina                                                               | ppb                                             | 4              | 4                         | 0,07                                                                                    | ND a 0,07                                                          | Escurrimiento de herbicidas                                                                  |

<sup>1</sup> Se detectó arsénico, aunque los niveles estuvieron por debajo de los límites de detección mínimos determinados por la EPA.

## Contaminantes regulados continuación

| AGUA QUE INGRESA AL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER continuación |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                      | Unidades | Límites de EPA                |                                                            | Agua potable de DC                                             |                                                      | Descripción/<br>fuentes típicas de<br>los contaminantes |                                                                                                                                |
|                                                                      |          | MCLG                          | MCL                                                        | Más elevados                                                   | Intervalo                                            |                                                         |                                                                                                                                |
| Contaminantes orgánicos volátiles                                    |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
| No se detectó nada diferente a los TTHMs                             |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
| Radionucleidos <sup>2</sup>                                          |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
| Partículas alfa gruesas                                              | pCi/L    | 15                            | 0                                                          | 9                                                              | ND a 9                                               | Erosión de depósitos naturales y hechos por el hombre   |                                                                                                                                |
| SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER                                  |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
|                                                                      | Unidades | Límites de EPA                |                                                            | Agua potable de DC                                             |                                                      | Infracción                                              | Descripción/<br>Fuentes Típicas de<br>los Contaminantes                                                                        |
|                                                                      |          | MCLG                          | MCL o TT                                                   | Más elevados                                                   | Intervalo                                            |                                                         |                                                                                                                                |
| Desinfectantes y productos secundarios de la desinfección            |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
| Cloro                                                                | ppm      | 4 (MRDLG)<br>(promedio anual) | 4 (MRDL)<br>(promedio anual)                               | 3,1 (promedio anual<br>actual corriente<br>más alto)           | 0,0 a 4,1 (Rango<br>de resultados<br>de sitio único) | no                                                      | Aditivo del<br>agua utilizado<br>para controlar<br>microbios; El cloro<br>se combina con<br>amoníaco para<br>formar cloramina. |
| Total de trihalometanos (TTHM)                                       | ppb      | NA                            | 80 (promedio corriente de la<br>locación de 4<br>cuartos)  | 49<br>(Promedio anual<br>corriente de la<br>locación más alto) | 14 a 74 (Rango<br>de resultados<br>de sitio único)   | no                                                      | Producto intermedio de la<br>desinfección del<br>agua potable.                                                                 |
| Ácidos haloacéticos (5)                                              | ppb      | NA                            | 60 (promedio corriente de la<br>ubicación de 4<br>cuartos) | 35 (Promedio anual<br>corriente de la<br>ubicación más alto)   | 3 a 46 (Rango<br>de resultados<br>de sitio único)    | no                                                      | Producto intermedio de la<br>desinfección de<br>agua potable.                                                                  |
| PLOMO Y COBRE (EN LA LLAVE DEL AGUA DEL CONSUMIDOR)                  |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
|                                                                      | Unidades | Límites de EPA                |                                                            | Agua potable deDC                                              |                                                      | Infracción                                              | Descripción/<br>fuentes típicas de<br>los contaminantes                                                                        |
|                                                                      |          | MCLG                          | Nivel de acción.                                           | Muestras por encima del nivel de acción                        | Percentil 90º                                        |                                                         |                                                                                                                                |
| Plomo                                                                |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
| Período de monitoreo enero-junio                                     | ppb      | 0                             | 15                                                         | 0 de 125                                                       | 2                                                    | no                                                      | Corrosión de los sistemas de plomería de los hogares; erosión de depósitos naturales                                           |
| Período de monitoreo julio-diciembre                                 | ppb      | 0                             | 15                                                         | 2 de 115                                                       | 3                                                    |                                                         |                                                                                                                                |
| Cobre                                                                |          |                               |                                                            |                                                                |                                                      |                                                         |                                                                                                                                |
| Período de monitoreo enero-junio                                     | ppm      | 1,3                           | 1,3                                                        | 0 de 125                                                       | 0,082                                                | no                                                      | Corrosión de los sistemas de plomería de los hogares; erosión de depósitos naturales                                           |
| Período de monitoreo de julio a diciembre                            | ppm      | 1,3                           | 1,3                                                        | 0 de 115                                                       | 0,078                                                |                                                         |                                                                                                                                |

<sup>2</sup> Se realizó monitoreo trienal de radionúclidos en 2014.



### Contaminantes sin MCL primarios ni técnicas de tratamiento

| AGUA QUE ENTRA EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER |            |          |            |
|----------------------------------------------------------|------------|----------|------------|
| Parámetro                                                | Unidades   | Promedio | Intervalo  |
| Aluminio                                                 | ppb        | 36       | 14 a 78    |
| Bromuro                                                  | ppm        | ND       | ND a 0,03  |
| Calcio                                                   | ppm        | 39       | 25 a 58    |
| Cloro                                                    | ppm        | 37       | 24 a 61    |
| Cobre en el punto de entrada <sup>3</sup>                | ppb        | 3,9      | 0,6 a 11   |
| Litio                                                    | ppb        | 2        | 1 a 3      |
| Magnesio                                                 | ppm        | 4        | 3 a 14     |
| Manganeso                                                | ppb        | 2,4      | ND a 43    |
| Metolaclor                                               | ppb        | ND       | ND a 0,07  |
| Molibdeno                                                | ppb        | 0,8      | ND a 1     |
| N-Nitroso-dimetilamina (NDMA)                            | ppt        | 2,3      | ND a 10    |
| Níquel                                                   | ppb        | 0,9      | 0,6 a 1    |
| Ortofosfato (como PO <sub>4</sub> )                      | ppm        | 2,4      | 1,8 a 3,2  |
| Perclorato                                               | ppb        | 0,4      | 0,2 a 1,4  |
| Sodio                                                    | ppm        | 24       | 16 a 41    |
| Estroncio                                                | ppb        | 174      | 98 a 251   |
| Sulfato                                                  | ppm        | 47       | 31 a 73    |
| THAA (HAA5) en el Punto de Entrada <sup>4</sup>          | ppb        | 25       | 14 a 38    |
| Torio                                                    | ppb        | ND       | ND a 0,6   |
| Amoníaco total                                           | ppm        | 0,7      | 0,01 a 1,0 |
| DCPA total (mono- y di-ácidos degradados)                | ppb        | ND       | ND a 0,1   |
| Dureza total                                             | ppm        | 131      | 84 a 199   |
| Dureza total                                             | granos/gal | 7,6      | 4,9 a 11,6 |
| TTHM en punto de entrada <sup>4</sup>                    | ppb        | 39       | 13 a 70    |
| Zinc                                                     | ppb        | ND       | ND a 2     |

<sup>3</sup> Los resultados representan los niveles que ingresan al sistema de distribución de DC Water y son distintos del monitoreo de cumplimiento de plomo y cobre realizado en hogares residencias de familia única.

<sup>4</sup> El monitoreo de estos parámetros no se requiere en los puntos de entrada, aunque se requiere en el sistema de distribución.

### Otros Parámetros para medir la calidad del agua

| SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER Y RESULTADOS DE MONITOREO DE AGUA POTABLE |                                         |          |             |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------|-------------|
| Parámetro                                                                     | Unidades                                | Promedio | Intervalo   |
| Alcalinidad                                                                   | ppm                                     | 65       | 48 a 92     |
| Total de aluminio mg/l                                                        | ppm                                     | 0,007    | 0 a 0,045   |
| Amoníaco libre NH <sub>3</sub> -N                                             | ppm como NH <sub>3</sub> -N             | 0,21     | 0,09 a 0,4  |
| Dureza del calcio mg/l como CaCO <sub>3</sub>                                 | ppm como CaCO <sub>3</sub>              | 90       | 53 a 117    |
| granos por galón                                                              | Granos por galón como CaCO <sub>3</sub> | 5,2      | 3,1 a 6,8   |
| Ortofosfato disuelto mg/l                                                     | ppm                                     | 2,43     | 1,8 a 2,88  |
| Total de hierro mg/l                                                          | ppm                                     | 0,05     | 0 a 0,3     |
| Nitrito mg/l                                                                  | ppm como NO <sub>2</sub> -N             | 0,03     | 0 a 0,218   |
| pH                                                                            | --                                      | 7,68     | 7,56 a 7,79 |
| Temperatura F                                                                 | Grados Fahrenheit                       | 66       | 39 a 91     |
| Total de sólidos disueltos                                                    | ppm                                     | 176      | 138 a 210   |

# Beba agua de grifo

[dcwater.com/tap](http://dcwater.com/tap)

**TapIt**  
Metro D.C.

**TapIt Metro D.C.** es una red de casi 400 negocios en la región metropolitana que proveen agua de grifo gratis para rellenar botellas reutilizable.

Descargue gratis la app **TapIt Metro D.C.** para encontrar las ubicaciones o visite [freetapwater.org](http://freetapwater.org) para ver un mapa de los participantes.



**PARA OBTENER CONSEJOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA, DESCARGUE**

de DC Water  
**GUÍA SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA EN LOS HOGARES**



[dcwater.com/homeguide](http://dcwater.com/homeguide)  
o llame al 202-787-2200  
para solicitar que le envíen una copia por correo.

## **PARTICIPE:**

La Junta Directiva de DC Water realiza asambleas de la junta programadas con regularidad que están abiertas al público en general el primer jueves de cada mes, excepto en agosto, a las 9:30 AM en la Planta de tratamiento Avanzada Blue Plains, 5000 Overlook Avenue, SW, Washington, DC 20032.

Visite [dcwater.com](http://dcwater.com) o contáctese con la Oficina de la Secretaría de la Junta al (202) 787-2330 para confirmar una hora y lugar de reunión.